

1º TERMO ADITIVO AO ACORDO DE COOPERAÇÃO Nº 011/2022 ENTRE A UNIVERSIDADE ESTADUAL DO OESTE DO PARANÁ – UNIOESTE (BRASIL) E A FACULDADE DE ENGENHARIA AGRÔNOMICA DA UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ESTE – PARAGUAI

1º TÉRMINO DE ADICIÓN Nº 011/2022 ENTRE LA UNIVERSIDAD ESTATAL DE OESTE DO PARANÁ - UNIOESTE (BRASIL) Y LA FACULTAD DE INGENIERÍA AGRONÓMICA DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ESTE – PARAGUAY

A Universidade Estadual do Oeste Do Paraná, pessoa jurídica de direito público, com sede à Rua Universitária, nº 1619, na cidade de Cascavel, Estado do Paraná, Brasil, inscrita no CNPJ/MF sob nº 78.680.337/0001-84, neste ato representada por pelo seu Reitor Prof. **Alexandre Almeida Webber**, e de outro lado, a Faculdade de Engenharia Agrônômica da Universidad Nacional del Este, representada neste ato pelo Prof. Ing. Agr. **JOSÉ DE LOS SANTOS SÁNCHEZ MARTÍNEZ**, na qualidade de Decano, conforme Resolução da Rectoria Nº 1385/2018 de data 25.10.2018 com endereço legal no en km 17,5, Rota Internacional, Minga Guazú, Departamento de Alto Paraná. y Rca. del Paraguay, resolvem firmar o presente termo de cooperação, mediante as cláusulas e condições a seguir:

Cláusula Primeira: Do Objeto

O presente termo aditivo tem por objetivo estabelecer um marco de cooperação técnica, científica, educativa e cultural entre a Faculdade de Engenharia Agrônômica da Universidad Nacional del Este (doravante FIA-UNE), e, o Programa de Pós-graduação Stricto Sensu em Desenvolvimento Rural Sustentável (PPGDRS), por parte da Universidade Estadual do Oeste do Paraná (doravante Unioeste), os participantes, visando o desenvolvimento e execução conjunta de programas e projetos, a mobilidade e intercâmbio em assuntos educativos, culturais, científicos e tecnológicos.

Cláusula Segunda: Das Formas De Cooperação

A cooperação definida na Cláusula Primeira se dará através de:

1. Intercâmbio de conhecimentos, experiências e informações técnicas e científicas;
2. Realização de cursos, programas e eventos de interesse comum aos partícipes;
3. Após expressa solicitação e aceitação da

La Universidad Estatal del Oeste del Paraná, persona jurídica de derecho público, con sede en Rua Universitaria, nº 1619, en la ciudad de Cascavel, Estado de Paraná, Brasil, inscrita en el CNPJ/MF bajo nº 78.680.337/0001-84, en este acto representado por su Rector Prof. Alexandre Almeida Webber, y de otro lado, la Facultad de Ingeniería Agronómica de la Universidad Nacional del Este, representada en este acto por el Prof. Ing. Agr. **JOSÉ DE LOS SANTOS SÁNCHEZ MARTÍNEZ**, en su carácter de Decano, según Resolución del Rectorado Nº 1385/2018 de fecha 25.10.2018, con domicilio legal en km 17,5, Rota Internacional, Minga Guazú, Departamento de Alto Paraná. y Rca. del Paraguay, resuelven firmar el presente marco de cooperación, mediante las cláusulas y condiciones a seguir:

Cláusula Primera: Del Objeto

El presente término de adhesión tiene por objeto establecer el marco de cooperación técnica, científica, educativa y cultural entre la Facultad de Ingeniería Agronómica de la Universidad Nacional del Este (en adelante FIA – UNE) y el **Programa de Postgrado Stricto Sensu Desarrollo Rural Sostenible (PPGDRS)**, por el lado de la Universidad Estatal del Oeste del Paraná (en adelante Unioeste), con miras al desarrollo y ejecución conjunta de programas y proyectos, la movilidad y el intercambio en asuntos educativos, culturales, científicos y tecnológicos.

Cláusula Segunda: De Las Formas De Cooperación

La cooperación definida en la Cláusula Primera se dará a través de:

1. Intercambio de conocimientos, experiencias e información técnica y científica;
2. Realización conjunta de cursos, programas y eventos de interés común a los partícipes;
3. Luego de expresa solicitud y aceptación de la Institución, la utilización de bibliotecas y laboratorios,





<p>Instituição, a utilização de bibliotecas e laboratórios,</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Desenvolvimento de ações que visem o desenvolvimento conjunto de projetos e programas relacionados ao Ensino, Pesquisa e Extensão de pós-graduação (nível mestrado e doutorado); 5. Intercâmbio de pessoal para atuação em projetos conjuntos dos partícipes, proporcionando, inclusive, oportunidade de estágios curriculares ou não. 6. Mobilidade de acadêmicos; 7. Estádias de pesquisa dos alunos de mestrado e doutorado; 8. Intercâmbio de alunos dos mencionados doutorados para cursar disciplinas válidas em seus currículos, para o qual as instituições aplicarão mecanismos formais para liberar os alunos dos pagamentos correspondentes. 9. Realização de cotutelas conjuntas conducentes de grau duplo em nível de doutorado. <p>A execução das modalidades de cooperação previstas no presente acordo, juntamente com todos os detalhes correspondentes a cada atividade, será objeto de convênios específicos, elaborados de comum acordo entre ambas as universidades. Os referidos convênios serão incorporados como adendos ao presente acordo.</p> <p>Cláusula Terceira: Dos Procedimentos</p> <p>As atividades de colaboração recíprocas que estão descritas por este termo aditivo, serão desenvolvidas pelas respectivas unidades acadêmicas.</p> <p>Para o desenvolvimento das cotutelas conducentes a grau duplo, serão estabelecidos convênios individuais que determinarão as condições acadêmicas e financeiras para cada aluno.</p> <p>Cláusula Quarta: Dos Representantes</p> <p>Cada parte designará um representante institucional responsável pelo seguimento e controle do cumprimento de todo o disposto no presente convênio até a extinção dele. Esse representante poderá ser substituído a qualquer momento, desde que a alteração seja informada à outra parte.</p> <p>4.1 Por parte da Unioeste se nomeia o Prof. Dr, Wilson João Zonin, professor do Programa de Pós-Graduação Stricto Sensu em Desenvolvimento Rural Sustentável, (wzonin@yahoo.com.br) como responsável pelo termo de cooperação.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 4. Desarrollo de acciones encaminadas al desarrollo conjunto de proyectos y relacionados a la Enseñanza, Investigación y Extensión a nivel de postgrado (nivel doctorado y magíster); 5. Intercambio de personal para actuación en proyectos conjuntos de los partícipes, proporcionando, incluso, oportunidad de pasantías curriculares o no. 6. Movilidad de los académicos. 7. Estádias de investigación de los alumnos de magíster y doctorado. 8. Intercambio de alumnos de los mencionados doctorados para cursar asignaturas válidas para sus currículos, para lo cual las instituciones aplicarán mecanismos formales para liberar a los alumnos de los pagos correspondientes. 9. Realización de las cotutelas conducentes a doble grado a nivel de doctorado. <p>La ejecución de las modalidades de cooperación previstas en el presente acuerdo, junto con todos los detalles correspondientes a cada actividad, será objeto de convenios específicos elaborados de común acuerdo entre ambas Universidades. Dichos convenios serán incorporados como adendas al presente acuerdo.</p> <p>Cláusula Tercera: De los Procedimientos</p> <p>Las actividades de colaboración recíprocas que se describen en este término de adhesión estarán desarrolladas por las unidades académicas respectivas.</p> <p>Para el desarrollo de las cotutelas conducentes a doble grado, se establecerán convenios individuales que fijarán para cada alumno las condiciones académicas y financieras.</p> <p>Cláusula Cuarta: De los Representantes</p> <p>Cada parte designará un representante institucional responsable de monitorear y controlar el cumplimiento de todas las disposiciones de este convenio hasta su extinción. Este representante puede ser reemplazado en cualquier momento, siempre que el cambio se notifique a la otra parte.</p> <p>4.1 Por parte de Unioeste nombra Prof. Dr, Wilson João Zonin, profesor del PPGDRS (wzonin@yahoo.com.br) responsable por el marco de cooperación.</p> <p>4.2 Por parte de FIA-UNE se nombra a Prof. Dra. Daisy Letícia Ramirez Monzón, Profesora de FIA</p>
--	--

mlf



4.2 Por parte da UNE se nomeia a Prof. Dra. Daisy Letícia Ramirez Monzón, professora da FIA-UNE, como responsável pelo termo de cooperação (daisyrami@fiaune.edu.py).

4.3 As pessoas designadas integram uma Comissão Mista de Seguimento e controle constituída ad hoc em virtude do presente acordo e terão autonomia para assinar plano de trabalhos que não violem os termos acordados neste instrumento.

Cláusula Quinta: Do Fiscal e do Gestor

Atendendo a Instrução de Serviço da Unioeste nº003/2022 – PRAF fica designado como fiscal e gestor desse convênio o Assessor Chefe de Relações Internacionais, Prof. Dr. Rafael Mattiello.

Cláusula Sexta: Da Publicidade

A publicação deste TERMO DE COOPERAÇÃO será efetuada em extrato de acordo com o disposto no Parágrafo Único do art. 61 da Lei 8.666/93, ficando as despesas da publicação a cargo da Unioeste.

Cláusula Sétima: Da Vigência

O tempo de vigência do presente termo aditivo será de 5 (cinco) anos, a partir da data de assinatura do mesmo, podendo ser rompido por qualquer dos signatários, desde que haja um aviso prévio de 03 (três) meses, em comum acordo entre as partes, sem prejuízos para as mesmas.

Cláusula Oitava: Taxas

Os membros da comunidade acadêmica em intercâmbio não pagarão taxas nem na Universidade de origem nem na Universidade de destino.

Cláusula Nona: Da Rescisão

Este termo de cooperação é uma declaração de intenções para promover uma cooperação institucional mútua. O presente instrumento não limita o direito das partes em celebrar acordos similares com outras Instituições. A solicitação de rescisão desse Termo de Cooperação será por escrito e, se for rescindido, ambas as partes devem garantir que se completem os projetos e iniciativas que já se tenham iniciado.

Cláusula Décima: Do Foro

-UNE, responsable por el marco de cooperación , (daisyrami@fiaune.edu.py).

4.3 Las personas designadas forman parte de una Comisión Mixta de Seguimiento y control constituida ad hoc en virtud del presente marco y tendrán autonomía para firmar planes de trabajo que no violan los términos acordados en este instrumento.

Cláusula Quinta: De lo Supervisor e de lo Gestor

En cumplimiento de la Instrucción de Servicio de Unioeste N° 003/2022 - PRAF se designa como supervisor y gestor de este convenio el Asesor Jefe de Relaciones Internacionales, Prof. Dr. Rafael Mattiello.

Cláusula Sexta: De la publicidad

La publicación de este Acuerdo de Cooperación será efectuada en extracto en el Diario Oficial del Estado, en la forma del dispuesto en el Párrafo Único del art.º 61 de la Ley 8.666/93, estando los dispendios de la publicación a cargo de la UNIOESTE.

Cláusula Séptima: De la Vigencia

El tiempo de vigencia del presente término de adhesión será de 5 (cinco) años, a partir de la fecha de la firma de este, pudiendo ser finalizado de manera anticipada por cualquiera de los firmantes, siempre que haya un aviso previo de 03 (tres) meses, de común acuerdo entre las partes

Cláusula Octava: Tarifas

Los miembros de la comunidad académica en intercambio no pagarán tasas ni en la Universidad de origen ni en la Universidad de destino.

Cláusula Novena: Terminación

Este término de cooperación es una declaración de intenciones para promover la cooperación institucional mutua. Este instrumento no limita el derecho de las partes a celebrar acuerdos similares con otras instituciones. La solicitud de rescisión de este Plazo de Cooperación se hará por escrito y, de ser rescindido, ambas partes deberán asegurarse de que los proyectos e iniciativas que ya han comenzado se completen.

Cláusula Décima: Del Foro y Litigio

Las controversias derivadas de este Acuerdo, que no puedan resolverse amistosamente, serán



Eventuais controvérsias decorrentes do presente Acordo, que não possam ser resolvidas amigavelmente, serão dirimidas de acordo com as normas do Direito Internacional, facultando-se às partes recorrer às autoridades e/ou Poderes competentes de seus países, com observância das regras de competência vigentes.

Cláusula Décima Primeira: Da Proteção de dados pessoais

As Partes reconhecem que, para a execução do Acordo, será necessário o Tratamento de determinados Dados Pessoais, e se comprometem a cumprir as disposições da Lei Brasileira nº 13.709, de 14 de agosto de 2018 - Lei Geral de Proteção de Dados e demais legislações aplicáveis à proteção de Dados Pessoais e privacidade.

Como testemunho da aprovação ao que foi convenionado, as partes assinam este Termo Aditivo, redigido em dois idiomas, português e espanhol, com mesmo teor e um só efeito, em duas vias originais, no lugar e data abaixo indicados.

resueltas de conformidad con las normas del Derecho Internacional, pudiendo las partes recurrir ante las autoridades competentes y/o Potencias de sus países, de conformidad con las normas de jurisdicción vigentes.

Cláusula Undécima: Protección de datos personales

Las Partes reconocen que, para la ejecución del Acuerdo, será necesario el Tratamiento de ciertos Datos Personales, y se comprometen a cumplir con las disposiciones de la Ley Brasileña N° 13.709, de 14 de agosto de 2018 - Ley General de Protección de Datos y demás legislación aplicable a la protección de Datos Personales y privacidad.

Como testimonio de la aprobación de lo pactado, las partes firman la presente Modificación, redactada en dos idiomas, portugués y español, con el mismo contenido y un solo efecto, en dos originales, en el lugar y fecha indicados a continuación.

Universidade Estadual do Oeste do Paraná –
Unioeste (Brasil)

Prof. Alexandre Almeida Webber
Reitor

Cascavel, ____/____/2022

Universidad Nacional del Este – Facultad de
Ingeniería Agronómica – **UNE (Paraguay)**

Prof. Ing. Agr. José de los Santos Sánchez Martínez
Decano

Ciudad del Este, ____/____/2022

M/T-7
Testemunha.